

Bezpłatny

Zakopiański Magazyn

# ZAKOPLAN

ZAKOPANE, GÓRY I TROCHĘ KULTURY

nr 198

# JESIEŃ

na Podhalu

**W numerze także:**

Jesienne redyki  
na Podhalu

Festiwal  
Inspirowane Górami

Spacerem po Zakopanem

...oraz kalendarz wydarzeń  
i wiele więcej!

SOLIDARNI

Z UKRAINA



POZNAJ TATRY Z DWÓCH PERSPEKTYW W 7 DNI!

**GUBAŁÓWKA / BUTOROWY WIERCH**

# **PODHALAŃSKI DUET**

[www.pkl.pl](http://www.pkl.pl)



NAJBARDZIEJ  
OPŁACALNY PAKIET!





BIFALO

STEAKHOUSE



# W SERCU ZAKOPANEGO SMAK WYJĄTKOWEJ WOŁOWINY BIFALO



BURGERY



STEAKI  
SEZONOWANE



RAMEN



UL. OGRODOWA 1 ZAKOPANE

WWW.BIFALOSTEAKHOUSE.PL



Tripadvisor



Google Maps



Glovo



# Tatry w październiku

Górskie wędrowki wśród jesiennych, czerwono-brunatnych krajobrazów Tatr Zachodnich bądź wyższych, już niekiedy ośnieżonych wierzchołków Tatr Wysokich, z pewnością będą niesamowitą przygodą!

A jeśli pogoda nie pozwoli Wam wyruszyć na górskie szlaki, to zawsze możecie zawitać do jednego z zakopiańskich muzeów i galerii. W październiku czeka na Was moc wystaw, na których macie szansę poznać losy niezwykle ważnej dla Zakopanego rodziny Zamoyskich, dowiedzieć się

więcej o tradycyjnym stroju ludowym bądź podziwiać twórczość artystów, którzy współcześnie tworzą w Zakopanem. Nie możecie też przegapić Festiwalu Inspirowane Górami imienia Ewy i Macieja Berberków - to dni pełne inspirujących rozmów, spotkań autorskich, wernisaży i koncertów!

Więc jak sami widzicie - w październiku w Zakopanem nie będziecie się nudzić!

Olga Pluta



## w numerze:

### Nr 198 Październik 2024

#### Wydawca:

Montinea Tymoteusz Mróz  
ul. Krupówki 30, Zakopane  
Tel.: 663 485 242  
E-mail: info@zakoplan.pl  
www.zakoplan.pl

#### Redakcja:

Tymoteusz Mróz  
Olga Pluta  
Piotr Semberecki

#### Na okładce:

projekt Piotr Semberecki  
www.instagram.com/300nm

Kalendarz wydarzeń.....	7-9
Festiwal „Inspirowane Górami” .....	11
Redyki jesienne.....	12-13
Spacer ulicą generała Mariusza Zaruskiego.....	14-15
Dobre, bo zakopiańskie: Pracownia Chwasty.....	16
Poznaj tradycyjny strój ludowy.....	18
Wystawa „Echa niewidzianych” .....	18
Artyści Zakopiańscy 2024.....	19
Zakopiańska Akademia Sztuki.....	20
Wystawa „Klimaty Stanisława Gałka” .....	21
Wystawa „Zamoyscy - Spichlerz wartości” .....	22
Wystawa „Niezmienność” z cyklu „Pokolenia” .....	23
Noc Bibliotek.....	25
Wystawa „Szeptane słowa aury” .....	27
Szef Kuchni poleca.....	28-29
Kino Sokół i Kino Miejsce.....	30

#### Reklama i dostawa:

+48 663 48 52 42  
info@zakoplan.pl

Znajdź nas  
online:

zakoplan.pl

Znajdź nas na  
Facebook

POBIERZ  
Google Play

Pobierz w  
App Store

#### Partnerzy:



Urząd Miasta  
Zakopane



Powiat  
Tatrzański



MUZEUUM TATRZAŃSKIE  
W ZAKOPANEM

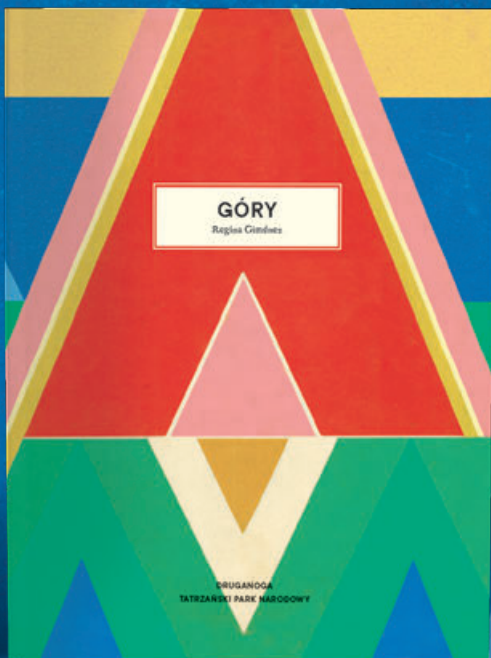


Muzeum Narodowe  
w Krakowie



Tatrzański  
Park Narodowy

# NOWOŚĆ!



## ZABAWA TO POWAŻNA SPRAWA

Który szczyt jest najwyższy na świecie? Dlaczego niektóre góry wyrzucają z siebie lawę? Jak powstały i kto w nich mieszka? Dlaczego różnią się kształtem i kolorem oraz co czyni je tak wyjątkowymi? W książce *Góry* Reginy Giménez znajdziesz odpowiedzi na te pytania oraz odkryjesz wiele innych fascynujących faktów o najbardziej niezwykłych szczytach na naszej planecie.

Dodatkową gratką dla polskich czytelników są ilustracje Tatr i Karpat, które Regina Giménez stworzyła specjalnie na naszą prośbę. Polską edycję wzbogaciły także fragmenty napisane przez Marka Kota, wieloletniego edukatora TPN, który Tatry zna jak własną kieszeń.

Kategoria wiekowa: 8+

**Po tatrzańskie pamiątki i książki zapraszamy na [tpn.gov.pl/sklep](http://tpn.gov.pl/sklep) lub do naszych stacjonarnych sklepików (Punkt Informacji Turystycznej, ul. Chałubińskiego 44, Centrum Edukacji Przyrodniczej, ul. Chałubińskiego 42 A oraz Tatrzańskie Archiwum Planety Ziemia, Dolina Kościeliska 3).**

[tpn.gov.pl](http://tpn.gov.pl)  
[tpn.gov.pl/sklep](http://tpn.gov.pl/sklep)



Tatrzański  
Park Narodowy



## 2.10 ŚRODA

- 10.30 Odwiedziny w chatupie góralskiej w ramach 2. Festiwalu Kultury Wrażliwej. Gmach Główny Muzeum Tatrzańskiego, ul. Krupówki 10
- 16.00 Spotkanie „Zakopane to anegdota, opowieść bez początku i końca” w ramach 2. Festiwalu Kultury Wrażliwej. Prowadzenie: Wojciech Szatkowski Gmach Główny Muzeum Tatrzańskiego, ul. Krupówki 10
- 17.00 Inspirowane naturą - motywy roślinne oraz zwierzęce w kulturze i sztuce Podhala dawniej i dziś. Wystawa prac warsztatowych Muzeum Kornela Makuszyńskiego, ul. Tetmajera 15

## 3.10 CZWARTEK

- 15.30 Warsztaty z ceramiki. Czytelnia Miejskiej Biblioteki Publicznej w Zakopanem, osiedle Łukaszkówki 4a
- 18.00 142. urodziny Karola Szymanowskiego w „Atmie”. Koncert Katarzyny Oleś-Błachy oraz Marioli Ciewiany Muzeum Karola Szymanowskiego w willi „Atma”, ul. Kasprusie 19
- 18.00 Przeklęty świat Małgorzaty Mirgi-Tas - spotkanie z cyklu „Widzimy się u Rzęsów”. Galeria Antoniego Rzęsy, ul. Bogdańskiego 16a

## 4.10 PIĄTEK



- 17.00 Spotkanie etnograficzne na temat tradycyjnych ozdób głowy oraz kuratorskie oprowadzanie po wystawie czasowej „Pierwsze Rzeczy” Prowadzenie dr Magdalena Kwiecińska Galeria Sztuki w willi Oksza, ul. Zamoyskiego 25
- 18.00 Koncert jubileuszowy Messages Quartet Schronisko PTTK Morskie Oko
- 18.00 Koncert zespołu Passport Control Stacja Kultura Zakopane, ul. Chramcówki 35a
- 19.00 Piątki z zespołem Watra Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a

## 5-6.10 SOBOTA-NIEDZIELA

- 15.30 Weekend seniora z kulturą w Muzeum Tatrzańskim. Na hasło „Weekend z kulturą” bilet do każdej filii Muzeum Tatrzańskiego za 1 zł

## 5.10 SOBOTA

- 17.00 Wernisaż wystawy czasowej „Chmur Drapacze. Anna Schumacher Malarstwo. Litografia”. Galeria Władysława Hasiora, ul. Jagiellońska 18b

**5.10 SOBOTA**

- 18.00 Spotkanie z Marią Gąsienicą-Zawadzką z okazji premiery jej książki „Zgorzelisko”. Kawiarnia Kmicic, ul. Staszica 11a
- 19.00 Biesiada spiska - gra kapela Wartko  
Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a

**6.10 NIEDZIELA**

- 11.00 8. Bieg Charytatywny „Biegniemy z Nadzieją”. Górna Rówień Krupowa
- 15.00-17.00 Spotkanie u Hasióra. Wykład połączone ze zwiedzaniem wystawy oraz warsztaty inspirowane twórczością artysty  
Galeria Władysława Hasióra, ul. Jagiellońska 18 b
- 17.00 Pippi Långstrump Musical. Kino Giewont, ul. Kościuszki 4

**7.10 PONIEDZIAŁEK**

- 18.00 Wieczór w Czerwonym Dworze: „W poszukiwaniu tatrzańskich skarbów - mitycznych i prawdziwych”. Prowadzenie: dr Józef Doruła  
Centrum Kultury Rodzimej w willi Czerwony Dwór, ul. Kasprusie 27

**10.10 CZWARTEK**

- 16.30 Oprowadzanie kuratorskie po wystawie czasowej „Tryumf w czasie. Najstarsze ubiory z Podhala”. Prowadzenie: Anna Kozak  
Gmach Główny Muzeum Tatrzańskiego, ul. Krupówki 10
- 18.00 Pippi Långstrump Musical  
Centrum Kongresowe, Park Górny 7, Szczawnica

**11-12.10 PIĄTEK-SOBOTA**

Jesienny Redyk w Szczawnicy ➤ str. 13

**11.10 PIĄTEK**

- Noc Bibliotek „Moc Bibliotek” ➤ str. 25  
Mediateka Stacja Kultura Zakopane, ul. Chramcówki 35a
- 17.00 Wernisaż wystawy „Szafirowe sacrum Grażyny Marusarz”  
Centrum Kultury Rodzimej w willi Czerwony Dwór, ul. Kasprusie 27
- 19.00 Piątki z zespołem Watra. Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a

**12.10 SOBOTA**

- 18.00 Wernisaż wystawy czasowej „Zakopane: ścieżki tradycji i współczesności” autorstwa Klaudii Kot  
Willa Koliba, Muzeum Stylu Zakopiańskiego, ul. Kościeliska 18
- 19.00 Biesiada spiska - gra kapela Wartko  
Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a

**EBIKE**

**MOUNTAINCART**

*Kolej linowa otwarta 7 dni w tygodniu!*

**meander**  
thermal & ski resort  
**ORAVICE**

*Otwarte 7 dni w tygodniu*

+421 43 550 46 01  
repcja@meanderoravice.sk  
www.meanderoravice.sk

Meander Thermal & Ski resort  
Oravice 109, Tvrdošín 027 44  
Słowacja



### 16.10 ŚRODA

18.00 Polskie artystki wykluczone z kanonu historii sztuki. Spotkanie z Sylwią Zientek. Mediateka Stacja Kultura Zakopane, ul. Chramcówki 35a

### 17-20.10 CZWARTEK - NIEDZIELA

Festiwal Inspirowane Górami im. Ewy i Macieja Berbeków >> str.11

### 17-27.10

Zakopiańska Akademia Sztuki >> str.20

### 17.10 CZWARTEK

17.00 Spotkanie z archeologiem Katarzyną Kerneder-Gubałą  
Galeria Sztuki w willi Oksza, ul. Zamoyskiego 25

### 18.10 PIĄTEK

17.00 Wykład Jerzego Kochanowskiego. Muzeum Palace, ul. Chatubińskiego 7

19.00 Piątki z zespołem Watra. Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a

### 19.10 SOBOTA

10.00 Spacer po Zakopanem z przewodnikiem PTTK  
Start: Dworzec Tatrzański, ul. Krupówki 12

17.00 Finisaż wystawy „Tryumf w czasie. Najstarsze ubiory z Podhala”  
Gmach Główny Muzeum Tatrzańskiego, ul. Krupówki 10

19.00 Sebastian Atrament rock-blues. Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a

### 24.10 CZWARTEK

16.00 Prelekcja „Stanisław i Helena Marusarzowie”. Prowadzenie Wojciech Szatkowski. Muzeum Palace, ul. Chatubińskiego 7

18.00 Koncert Airis String Quartet w „Atmie”  
Muzeum Karola Szymanowskiego w willi „Atma”, ul. Kasprusie 19

19.00 Spotkanie autorskie z autorką wystawy „Zakopane: ścieżki tradycji i współczesności” Klaudią Kot oraz z prof. Grzegorzem Bilińskim i Zofią Radwańską, kuratorką wystawy  
Galeria Władysława Hasióra, ul. Jagiellońska 18b

### 25.10 PIĄTEK

16.00 Piątki z zespołem Watra. Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a

### 26.10 SOBOTA

18.00 Urodziny Rafała Malczewskiego z zespołem New Market Jazz Band  
Galeria Sztuki w willi Oksza, ul. Zamoyskiego 25

19.00 Sebastian Atrament rock-blues  
Karczma pod Gontem, ul. Kasprowicza 1a



## Poczuj górski klimat Zakopanego

Restauracja Javorina  
Strążyska 1, Zakopane  
Kontakt: 18 201 12 50  
[www.javorina.pl](http://www.javorina.pl)

Restauracja Javorina powstała z pasji oraz z chęcią tworzenia nowej, ciekawej kuchni opartej o tradycję kuchni regionalnej i polskiej, w nowoczesnym i atrakcyjnym wydaniu.

# Repertuar

## Październik 2024



KUP BILET  
ON-LINE!



**02**  
ŚRODA

godz. 19.15 St. I. Witkiewicz  
**CCY - WITKAC-Y Menażeria**  
wg „Juweniliów” St.I.Witkiewicza  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Scena A. Bazakbala  
– Kawiarnia Witkacy

**12**  
SOBOTA

godz. 19.15 Roland Topor  
**CHIMERYCZNY LOKATOR**  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Scena Witkacego

godz. 21.15  
Z cyklu: Witkacy Na Szlaku  
**Szerokie Tory – MONGOLIA**  
spotkanie podróżnicze  
Scena A. Bazakbala  
– Kawiarnia Witkacy

**03**  
CZWARTEK

godz. 20.15 **PERFORMANS** 16+  
wg F. Dostojewskiego  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Witkacy Atelier

**15**  
WTOREK

godz. 19.15 Tadeusz Różewicz  
**AKT PRZERYWANY**  
czyli Teatr (Nie)konsekwencji  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Scena Witkacego

**16**  
ŚRODA

godz. 19.15 Andrzej Strug  
**CZŁAPÓWKI - ZAKOPANE**  
Z cyklu: Tatrzzańskie – część II  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Scena A. Bazakbala  
– Kawiarnia Witkacy

godz. 19.15 St. I. Witkiewicz  
**DEMONIZM ZAKOPIAŃSKI**  
(variétés)  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Scena A. Bazakbala  
– Kawiarnia Witkacy

SPEKTAKL  
ZAREZERWOWANY

**17**  
CZWARTEK

**04**  
PIĄTEK

**05**  
SOBOTA

godz. 19.15 Sławomir Mrożek  
**RZEŹNIA**  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Scena Witkacego

**18**  
PIĄTEK

godz. 19.15 **STACHURA**  
– się powie o tym wolniutko,  
a Ty tylko słuchaj  
reżyseria – Andrzej BIENIAS  
Scena A. Bazakbala  
– Kawiarnia Witkacy

SCENA  
PROPOZYCJE  
AKTORSKICH

**06**  
NIEDZIELA

godz. 20.15 Alfonso Sastre SCENA  
PROPOZYCJE  
AKTORSKICH  
**KRUK**  
reżyseria – Marek WRONA  
Muzeum Jana Kasprowicza,  
ul. Harenda 12a  
dojazd na spektakl we własnym zakresie

**19**  
SOBOTA

godz. 19.15 Witold Gombrowicz  
**O!PERETKA**  
reżyseria – Andrzej St. DZIUK  
Scena Witkacego

**09**  
ŚRODA

godz. 19.15  
**LABIRYNT SCHULZA**  
na podstawie „Sklepów cynamonowych”  
Brunona Schulza  
reżyseria – Grzegorz BRAL  
Scena Witkacego

**23**  
ŚRODA

godz. 09.00 i godz. 11.00  
Gościnnie w Teatrze  
Teatr Lalki i Aktora w Wałbrzychu  
Łukasz ZAŁĘSKI **7+**  
**NOSOROŻEC**  
Scena Witkacego

**10**  
CZWARTEK

**11**  
PIĄTEK

godz. 19.15  
Wiesław Myśliwski SCENA  
PROPOZYCJE  
AKTORSKICH  
**TRAKTAT O ŁUSKANIU  
FASOLI**  
reżyseria – Emilia NAGÓRKA  
Scena A. Bazakbala  
– Kawiarnia Witkacy

**25**  
PIĄTEK

godz. 13.30 – 18:00  
**W poszukiwaniu zaginionej ręki**  
otwarte warsztaty tworzenia  
biżuterii i wianków folk | zapisy  
od 14.10 / info: www.witkacy.pl  
Witkacy Atelier

godz. 19.00 Jan Kanty  
Pawluśkiewicz inspiruje  
**Podhale** premierowy pokaz mody  
Folk Design & Anui inspirowany  
obrazami artysty  
Witkacy Atelier | wstęp wolny

Zapraszamy do Galerii Teatru: **HENRYK CZEŚNIK – Malarstwo**  
Współorganizatorem wystawy jest Państwowa Galeria Sztuki z Sopotu | Scena Witkacego

TEATR IM. STANISŁAWA IGNACEGO WITKIEWICZA | UL. CHRAMCÓWKI 15, 34-500 ZAKOPANE

W pozostałe dni Teatr nieczynny. Teatr zastrzega sobie prawo do zmiany repertuaru.  
REZERWACJA BILETÓW WYŁĄCZNIE ON-LINE na [www.witkacy.pl](http://www.witkacy.pl)

KASA TEATRU tel. 600 00 15 14 | czynna w siedzibie Teatru, ul. Chramcówki 15 w godz. 10.00 – 14.00  
od poniedziałku do piątku oraz na godzinę przed spektaklem w miejscu jego prezentacji.

Wieczorna sprzedaż biletów wyłącznie na spektakl grany w danym dniu na godzinę przed spektaklem



# 13. INSPIROWANE GÓRAMI...

Festiwal im. Ewy i Macieja Berbeków

17-20 PAŹDZIERNIKA 2024

Festiwal organizowany w celu upamiętnienia nadania Zakopanemu praw miejskich na stałe wpisał się w kalendarz jesiennych imprez kulturalnych Podhala. Ma na celu pokazanie twórczości w różnych dziedzinach, której źródłem jest fascynacja górami oraz miastem leżącym u ich podnóża, z jego wyjątkową kulturą i historią.

18 października 1933 roku nadano Zakopanemu prawa miejskie - w tym roku obchodzimy 91. jubileusz tego wydarzenia. Góry od zawsze inspirowały rozwój miasta, jego mieszkańców oraz przybywających tu licznie artystów. Współczesne Zakopane

nie może zapomnieć o swoich korzeniach, by nie zatracić swojej tożsamości - to właśnie Tatry nadały mu kierunek i kształt oraz są jego największą i najcenniejszą atrakcją.

Festiwal jest dedykowany Maciejowi Berbecce, który w 2013 roku zginął na Broad Peak'u oraz jego żonie, Ewie Dyakowskiej-Berbecce - Zakopiańczykom pracującymi, działającym społecznie w Zakopanem i zaangażowanym w organizację wcześniejszych edycji Festiwalu.

**Szczegółowy program Festiwalu „Inspirowane górami...” znajdziecie na [www.zakoplan.pl](http://www.zakoplan.pl)**



# REDYKI JESIENNE



Podhalańskie jesienne redyki, czyli uroczyste powroty pasterzy z owcami z wypasów z hal to wyjątkowe święta, które od lat przyciągają tłumy mieszkańców Podhala oraz turystów, którzy w góralskiej wspólnocie pragną przeżyć to wyjątkowe święto i podziwiać piękną tradycję naszego regionu. Podczas redyków będziecie mogli na własne oczy zobaczyć setki owiec maszerujących przez ulice podhalańskich miast i wiosek prowadzonych przez baców, juhasów oraz psy pasterskie. Ich beczenie, tupaniu kopytek oraz dzwonieniu dzwonek towarzyszyć będzie góralska muzyka i regionalny śpiew.

Pobył pasterzy z owcami na górskich halach rozpoczyna się w dzień św. Wojciecha, czyli 23 kwietnia – wtedy odbywa się redyk wiosenny. Wiosną gospodarze spisują i znakują swoje owce. Przekazują je bacy, który wraz z towarzyszącymi mu pomocnikami – juhasami wyruszają na hale. Pilnują tam i doglądają owiec, chronią je przed wilkami. Na czas wypasu baca i juhasi mieszkają w bacówce, która jest nie tylko schronieniem, ale i miejscem pracy: służy do wyrobu tak popularnych na Podhalu produktów z owczego mleka: oscypków, bundzu i żętycy.

Z kolei w dzień św. Michała Archaniota, 29 września, pasterze wyruszają ze zwierzętami do domów. Oczywiście data jest ruchoma, duże znaczenie ma pogoda i warunki panujące w danym roku na halach. Redyk jesienny zwany jest gwarowo „osod”, „tosod”,

„tossod”. Nazwa pochodzi od nazwy osadzić, czyli odprowadzić owce do poszczególnych gospodarstw. Zarówno wiosenne wyprowadzenie owiec na hale, jak i ich jesienny powrót w doliny to lokalne święta pełne folkloru i zabawy. Tego dnia poznacie z bliska lokalne obyczaje, postępowanie się gwarą, strój regionalny, kultywowanie wspólnego śpiewania, muzykowania i tańca regionalnego.

## WSTĘPNY PLAN JESIENNYCH REDYKÓW NA PAŹDZIERNIK

### 5 PAŹDZIERNIKA (SOBOTA)

Redyk bacy Jarostawa Buczka  
w Ochotnicy Górnej

Redyk z Jazowiska do Obidza

### 11-12 PAŹDZIERNIKA (PIĄTEK-SOBOTA)

Jesienny Redyk w Szczawnicy

### 13 PAŹDZIERNIKA (NIEDZIELA)

Redyk bacy Józefa Klimowskiego  
w Nowym Targu

### 19 PAŹDZIERNIKA (SOBOTA)

Redyk braci Leśnickich  
w Kluszkowcach

### 20 PAŹDZIERNIKA (NIEDZIELA)

Redyk bacy Krzysztofa Bachleda-  
Curuś ze Skawicy do Poronina

### 27 PAŹDZIERNIKA (NIEDZIELA)

Redyk braci Hyrczyków z Baligówki  
przez Czarny Dunajec do Starego  
Bystrego



Październikowy redyk w samym sercu Pienin - w Szczawnicy to największy redyk w całej w Polsce, który od lat cieszy się ogromną popularnością. To jedno z najbardziej widowiskowych i tradycyjnych świąt obchodzonych w polskich górach przyciąga tłumy miłośników góralskiej kultury pasterskiej, którzy chcą zobaczyć tysiące owiec kroczących tłumnie przez ulice Szczawnicy i usłyszeć niepowtarzalne beczenie, tupotanie kopytek i dzwonienie owczych dzwoneczków wśród mknących dorożek, pięknie ubranych górali pienińskich oraz barwnej banderli konnej.

Szczawnickiemu redykowi - będącemu niezwykle barwnym świętem Górali Pienińskich - towarzyszy wiele wydarzeń kultywujących dziedzictwo kulturowe. Zobaczycie żywiołowe, góralskie tańce, piękne stroje regionalne, posłuchacie cudownego śpiewu i muzyki góralskiej! Nie zabraknie też występów gwiazd polskiej estrady - w tym roku główną gwiazdą części artystycznej będzie zespół Enej!

To wydarzenie idealne dla rodzin z dziećmi, miłośników góralskiego folkloru, jak również fotografów, który tłumnie przybywają na szczawnicki redyk w poszukiwaniu tego jednego wyjątkowego ujęcia!

### Ramowy program Jesiennego Redyku w Szczawnicy

#### 11 PAŹDZIERNIKA (PIĄTEK)

Scena plenerowa pod kolejką linową PKL Palenica

##### Od 14:00

Występy zespołów regionalnych: Kapela Wyhajtani, Zespół Góralski Naso Grómada ze Scownic, Zespół Pieśni i Tańca „Pienińskie Wyrchy” z Krościenka nad Dunajcem, Zespół Regionalny „Małe Pieniny” z Krościenka nad Dunajcem

##### 18:30

Koncert Muzyka Świata - Megitza

##### 20:00

Koncert Góralski Folk - Turnioki

#### 12 PAŹDZIERNIKA (SOBOTA)

Przystań Techniczna Splywu Dunajcem na Piaskach w Szczawnicy

##### Od 14:00

Występy zespołów regionalnych: m.in zespołu regionalnego „Carnodunajcanie”

##### 16:30

Koncert zespołu Future Folk

##### 18:30

Koncert zespołu Enej

Szczegółowy program Jesiennego Redyku w Szczawnicy znajdziecie na [www.zakoplan.pl](http://www.zakoplan.pl)

# ZAKOPIAŃSKI SPACEROWNIK

## Spacer ulicą generała Mariusza Zaruskiego



fot. fotopolska.eu

Generał Mariusz Zaruski w historii Zakopanego zapisał się złotymi zgłoskami. W 1909 roku założył Tatrzańskie Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe, a przez jedenaście lat, gdy mieszkał w Zakopanem - wyznaczał szlaki turystyczne w Tatrach, propagował taternictwo zimowe, odkrywał jaskinie oraz popularyzował narciarstwo oraz turystykę górską w Tatrach.

Ulica jego imienia rozpoczyna się na skrzyżowaniu z zakopiańskimi Krupówkami i mimo że liczy sobie zaledwie około 300 metrów, to kryje w sobie wiele ciekawych miejsc związanych z historią Zakopanego.

Spacer rozpoczynamy na skrzyżowaniu z zakopiańskim Krupówkami. Po prawej stronie znajduje się wybudowany w stylu



### KUCHNIA Z PASJĄ

odkryj nasze nowe menu kuchni europejskiej i azjatyckiej

Plac Niepodległości 7, Zakopane • Tel.: 662 833 833 • drukarniasmakucristina.pl



socmodernistycznego regionalizmu Hotel Gromada. Warto zwrócić uwagę na jego fasadę od strony Krupówek - znajduje się na niej interesująca metaloplastyka, w której dopatrzyć się reliefu z abstrakcyjnymi postaciami górali i drzew.

Idąc dalej, również po prawej stronie ulicy, z pewnością zauważycie granitowy pomnik doktora Wincentego Galicy, który w czasie II Wojny Światowej więziony był w siedzibie Gestapo w willi Palace, a po jej zakończeniu - walczył o zachowanie pamięci o więźniach „katowni Podhala”. Kilka kroków dalej znajdziecie żelbetową rzeźbę „Baca” autorstwa zakopiańskiego rzeźbiarza Henryka Burzca, która przedstawia górala grającego na dudach w towarzystwie dwóch owieczek.

Spacerując dalej, tuż za zakrętem zauważycie kolejny pomnik - to Pomnik Ratownikom Górskim autorstwa Władysława Hasiora oraz jego uczniów z Państwowego Liceum Technik Plastycznych w Zakopanem. Pomnik został odsłonięty w 1959 roku z okazji 50-lecia istnienia Górskiego Ochotniczego Pogotowia Ratunkowego.

Gdy zostawicie w tyle Pomnik Ratownikom Górskim, po lewej

stronie zobaczycie willę Krywań. To właśnie w niej w latach 1907-1918 mieszkał Mariusz Zaruski ze swoją żoną - Izabelą, która prowadziła w niej pensjonat będący jednocześnie ośrodkiem kulturalnym, w którym bywali między innymi Józef Piłsudski, Ignacy Daszyński czy Stanisław Reymont.

Natomiast monumentalny budynek po prawej to Hotel Aries, czyli dawny Dom Turysty PTTK, który jest ostatnim punktem naszego spaceru. Zachęcamy Was do zajrzenia do wnętrza Hotelu Aries, w którym znajdziecie oryginalne dekoracje z lat 50. XX wieku stworzone przez plejadę zakopiańskich artystów - dekoracyjne filary przy recepcji oraz sufitowe polichromie autorstwa Barbary Gawdzik-Brzozowskiej, mozaikowe filary autorstwa Pawła Szczerby czy kamienny kominek autorstwa Władysława Hasiora i jego uczniów.

Mamy nadzieję, że ten spacer po ulicy generała Mariusza Zaruskiego - choć krótki, ale bogaty w miejsca związane z historią i sztuką Zakopanego - umili Wasz jesienny pobyt w Zakopanem!

Olga Pluta





**Cristina**  
Ristorante & Pizzeria

**TRADYCYJNA KUCHNIA WŁOSKA**

pizza z pieca opalanego drewnem · makarony · owoce morza

Plac Niepodległości 7, Zakopane • Tel.: 662 882 882 • [www.cristina.pl](http://www.cristina.pl)



# Kwietny świat CHWASTÓW



**Ich znakiem rozpoznawczym są naturalistyczne bukiety wyróżniające się zaskakującymi kompozycjami nieoczywistych gatunków kwiatów, wyjątkowością ich faktur i soczystością barw. Poznajcie Pracownię Florystyczną Chwasty, którą znajdziecie tuż przy zakopiańskim Placu Niepodległości pod adresem Orkana 1b.**

Bukiety od Pracowni Florystycznej Chwasty towarzyszą wielu spotkaniom urodzinowym i imieninowym, jak również rocznicom oraz randkom pod

Tatrami. Wiele par młodych, które decydują się powiedzieć sobie „tak” na Podhalu, to właśnie w ręce Chwastów oddaje oprawę florystyczną tego szczególnego dnia. A jeśli zajrzycie do STRH Art Bistro Cafe, Aparthotelu Renesans czy Pizzerii Restauracji Tunel i wpadną Wam w oko przepiękne kompozycje kwiatowe bądź wyjątkowe rośliny zielone, to wiedźcie, że to właśnie sprawka Chwastów!

W Pracowni Florystycznej Chwasty nie tylko kupicie naturalistyczne bukiety, ale również możecie nauczyć się je tworzyć! Pracownia regularnie prowadzi bowiem warsztaty florystyczne - w październiku będą to warsztaty z kompozycji w dyni! A jeśli nie jest Wam po drodze na ulicę Orkana bądź jest już po godzinach jej pracy, a koniecznie potrzebujecie wyjątkowego bukietu, to pamiętajcie, że możecie skorzystać z kwiatomatu Chwastów, który od połowy września działa pod adresem Kościuszki 22 tuż pod Bazą Tatry i Barem FIS.

Pracownię Florystyczną Chwasty kochają nie tylko zakopiańscy - jest również doceniana przez branżę florystyczną, która nieprzerwanie od 2021 roku przyznaje jej wyróżnienie Orły Florystyki.

[f chwastypracownia](#)  
[@chwasty\\_pracownia\\_florystyczna](#)

PIJALNIE  CZEKOLADY

*Intensywna przyjemność smaku czekolady*  
tylko od E. Wedel

CZEKOLADA  
KAWA  
DESERY  
LODY  
ŚNIADANIA  
LUNCHE

Poznaj nas!





ul. Krupówki 34, Zakopane





# POLANA SZYMKÓWKA

WYJĄTKOWE MIEJSCE W TATRACH



## OSADA PASTERSKA

zaprasza cały rok na ekskluzywny wypoczynek w górskich szałasach



## KARCZMA WIDOKOWA

w codziennym odkrywaniu uroków Podhala nie możesz pominąć karczmy z najpiękniejszym widokiem na Tatry i najlepszą jagnięciną



Adres: Szymbkówka 1, 34-532 Brzegi / Kontakt: +48 513 022 551  
szymkowka@szymkowka.pl, [www.szymkowka.pl](http://www.szymkowka.pl)

Poznaj  
tradycyjny  
**STRÓJ  
LUDOWY**



W październiku w Muzeum Tatrzańskim nadal możecie zobaczyć dwie spośród pięciu wystaw czasowych z cyklu „Lekcje z kolekcji”.

W Gmachu Głównym Muzeum Tatrzańskiego jeszcze do 22 października 2024 roku możecie oglądać wystawę „Tryumf w czasie. Najstarsze ubiory z Podhala”, na której prezentowana jest luksusowa odzież odświętna z przetomu XVIII i XIX wieku.

Natomiast w Galerii Sztuki w willi Oksza nadal trwa wystawa „Pierwsze rzeczy” opowiadająca o kolekcji ubrań z Czorsztyna i okolic, które zostały przekazane Muzeum Tatrzańskiemu przez Stanisława Konstantego Drohojowskiego pod koniec XIX wieku. Tę wystawę możecie oglądać nieco dłużej, bo do 17 listopada 2024 roku.

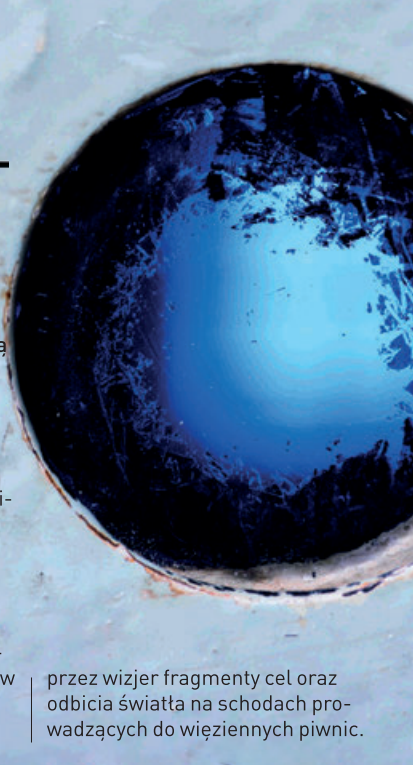
VALENTYN ODNOVIUN

**ECHA  
NIEWIDZIANYCH**

Przed Wami pierwsza wystawa czasowa w Muzeum Palace! Koniecznie wybierzcie się na wystawę cykli fotograficznych autorstwa ukraińskiego artysty - Valentyna Odnovina zatytułowaną „Echa niewidzialnych”, którą możecie oglądać aż do 28 lutego 2025 roku.

To właśnie za pomocą fotografii artysta opowiada o miejscach politycznej opresji w czasie II Wojny Światowej i komunizmu na terenach postsowieckich w Europie Wschodniej. Prezentowane w Muzeum Palace fotografie to tylko z pozoru ujęcia przypominające kosmiczne kadry z teleskopów czy światła szczeliny - w rzeczywistości przedstawiają widziane

przez wizjer fragmenty cel oraz odbicia światła na schodach prowadzących do więziennych piwnic.





# Artyści Zakopiańscy

2024

Artyści Zakopiańscy to coroczny projekt wystawienniczy Miejskiej Galerii Sztuki w Zakopanem, podczas którego prezentowana jest twórczość artystów współcześnie tworzących w Zakopanem i na Podhalu. Tegorocznej, już dziewiątej edycji projektu przyświeca temat „Tu i teraz”, który ukierunkował artystów na stworzenie prac opowiadających o wyzwaniach życia i tworzenia w dobie nieustannego pośpiechu i technologicznego zgiełku.

Prezentowane na tegorocznej edycji wystawy prace są swoistym dialogiem artystów z otaczającym ich światem skłaniającym do zatrzymania się, zrozumienia i odczucia teraźniejszości, która kształtuje artystyczną percepcję i twórczość.

Na wystawie Artyści Zakopiańscy 2024, której kuratorką jest pani Lidia Rosińska-Podleśny - dyrektorka Miejskiej Galerii Sztuki w Zakopanem, prezentowane są prace zarówno uznanych artystów zakopiańskich jak Arkadiusz Wałoch, Jerzy Jędrzyak czy Ewa Fortuna, jak również tych młodych i wschodzących - Adama Soroczyńskiego, Pauli Solańskiej czy Natalii Janik. Jak pisze kuratorka wystawy: „Każdy z nich wnosi do wystawy unikalny głos, odmienną perspektywę na „tu

i teraz” i to nie tylko za sprawą eksplozji unikalnych kolorów inspirowanych naturą, lecz także poprzez zatrzymanie się i zanurzenie w pięknie przyrody, uchwyceniu chwil codzienności, refleksją nad własnym istnieniem i miejscem w świecie, aż po łączenia tradycyjnych technik z nowoczesnym spojrzeniem na sztukę tworząc most między przeszłością a teraźniejszością”.

Wystawę możecie oglądać w Miejskiej Galerii Sztuki w Zakopanem do 31 października 2024 roku.





# Zakopiańska Akademia Sztuki



W dniach 17-27 października odbędzie się Zakopiańska Akademia Sztuki! To szczególne wydarzenie zarówno dla młodych instrumentalistów, którzy na mistrzowskich kursach interpretacji muzycznej szlifują swój talent pod okiem znakomitych profesorów, jak i dla miłośników muzyki kameralnej, którzy mogą podziwiać ich umiejętności podczas otwartych koncertów organizowanych w instytucjach kultury Zakopanego.

## PROGRAM ARTYSTYCZNY XXV ZAKOPIAŃSKIEJ AKADEMII SZTUKI

**19 października (sobota)**  
**17:30**

Spotkanie z Joanną Wnuk-Nazar  
Galeria Władysława Hasiora

**20 października (niedziela)**  
**18:00**

Koncert Inauguracyjny  
XXV edycji ZAS  
Miejska Galeria Sztuki w Zakopanem

**21 października (poniedziałek)**  
**18:00**

Spotkanie z Maciejem Pinkwartem:  
„Kartowicz – kompozytor, taternik,  
pisarz”  
Państwowa Szkoła Muzyczna I stopnia  
w Zakopanem

**23-26 października (środa-sobota)**

Koncerty uczestników  
XXV edycji ZAS  
**Godziny i lokalizacje koncertów  
znajdziesz na [www.zakoplan.pl](http://www.zakoplan.pl)**



## TCOO

Tatrzańskie Centrum Optyczno Okulistyczne

- Okulary marek Ray Ban, Vogue, Solano, Porsche Design, Mexx, Owip
- Oprawki korekcyjne, słoneczne, dla dorosłych i dzieci
- Lekarz okulista oraz optymetrysta na miejscu
- Dobór okularów na miejscu

ul. Nowotarska 10c, Zakopane  
Tel. 881 202 201  
Otwarte pon. - pt. 8:00 - 17:00  
sob. 10:00 - 13:00



# KLIMATY

## Stanisława Gałka

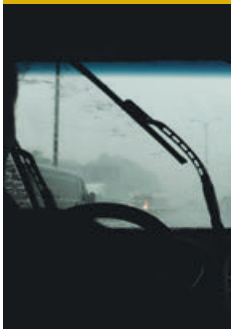


Na wystawie prezentowanej do 5 października 2024 roku w Centrum Kultury Rodzimej w willi Czerwony Dwór macie niepowtarzalną okazję poznać twórczość Stanisława Gałka - uznawanego przez wielu za niekorowanego króla pejzażystów tatrzańskich okresu międzywojennego. We wnętrzach przepięknej willi nazywanej „perła stylu zakopiańskiego” prezentowane są zarówno tatrzańskie krajobrazy, sceny z życia pasterzy podczas wypasania owiec czy pracy w szałasie, a także wyjątkowe portrety.

Stanisław Gałek malował Tatry przez blisko sześćdziesiąt lat - szczególnie ukochał sobie okolice Morskiego

Oka, które w dwudziestolecie międzywojennym bezskutecznie chciał pozyskać na „artystyczną wyjątkowość” składając do Związku Plastyków pismo o odebranie innym artystom prawa do jego portretowania. Po II Wojnie Światowej artysta nadal malował, rzeźbił oraz projektował kilimy, a swoje prace wystawiał w Zakopanem na wystawach organizowanych przez Związek Polskich Artystów Plastyków. W 1957 roku został uhonorowany Nagrodą Plastyczną Miasta Zakopanego za „catokształt długoletniej twórczości artystycznej związanej z Podhalem i Zakopanem”. Zmarł 13 lipca 1961 roku - został pochowany na Starym Cmentarzu przy ulicy Kościeliskiej.

### WYCIERACZKI



### ŻARÓWKI



### AKUMULATORY



**CENTRUM**   
**AKUMULATORÓW**  
ZAKOPANE

+48 504 409 160  
+48 790 200 020

ul. Szymony 3a  
Zakopane

Otwarte:  
pon-pt. 8-17, sob. 9-14

# Zamoyscy spichlerz wartości



We wnętrzach zabytkowego Spichlerza będącego częścią Zespołu Dworsko-Parkowego w zakopiańskich Kuźnicach do końca roku zagościła wystawa „Zamoyscy - spichlerz wartości” zorganizowana przez Tatrzański Park Narodowy. To opowieść o życiu i wartościach rodziny Zamoyskich, która na przełomie XIX i XX wieku przyczyniła się do prężnego rozwoju Zakopanego.

Pierwszoplanową postacią na wystawie jest hrabia Władysław Zamoyski, dzięki któremu między innymi do Zakopanego została doprowadzona kolej, a w Kuźnicach powstały wodociągi i elektrownia wodna. Był również mecenasem powstania Muzeum

Tatrzańskiego czy też Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół”. Na wystawie znajdziecie również garść informacji o matce hrabiego Władysława Zamoyskiego - generałowej Jadwidze z Działyńskich, która w Kuźnicach stworzyła Szkołę Domowej Pracy Kobiet oraz jego siostrze - Marii, która kontynuowała dzieło swojej matki.

Wystawa, której aranżację przygotowali Marcin Rząsa oraz Magda Ciszewska-Rząsa pełna jest historii o zasługach rodziny Zamoyskich dla Zakopanego oraz całych Tatr, zdjęć pochodzących między innymi z Biblioteki Kórnickiej PAN w Kórniku oraz metaforycznych instalacji.

**Jedyny adres potrzebny przed wyjściem w góry!**

**Kuźnice 9, tel.: 573 077 055**

[www.merent.eu](http://www.merent.eu)



## Niezmienność z cyklu „Pokolenia”

Czy twórczość artysty, od którego śmierci minęło już prawie 60 lat, stanowi jeszcze źródło inspiracji dla młodych artystów tworzących w XXI wieku? Jak najbardziej! Będzie mogli przekonać się o tym na wystawie „Niezmienność” z cyklu „Pokolenia”, która trwa aktualnie Muzeum Jana Kasprowicza na Harendzie.

Już po raz piąty w przestrzeniach Muzeum Jana Kasprowicza ma miejsce artystyczny dialog pomiędzy twórczością zakopiańskiego artysty Władysława Jarockiego, a młodymi artystami - studentami i absolwentami Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Tegoroczna wystawa „Pokolenia” opowiada o niezmienności artystycznych przedstawień stroju góralskiego oraz szerzej rozumianego pejzażu tatrzańskiego na przestrzeni lat. Mimo że od śmierci Władysława Jarockiego minęło prawie 60 lat, to w pracach młodych artystów nadal odszukamy wiele analogii z jego twórczością.

Wystawę możecie oglądać w Muzeum Jana Kasprowicza na Harendzie do 6 października 2024 roku.



Janusz Szpyt, „Gazdzina”, 2016



**Willa Bór**

Jagiellońska 6,  
34-500 Zakopane

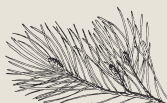
Willa Bór – idealne miejsce na odpoczynek od zgiełku codzienności.

+48 698 661 763

repcja@willabor.pl

willa.bor

DO ZOBACZENIA!





**NOWY TARG  
SKYDIVE**



# SKOKI

**SPADOCHRONOWE**

**DLA KAŻDEGO**

**LOTNISKO NOWY TARG**

**+48 501 061 098**

**[www.skoczek.eu](http://www.skoczek.eu)**



Mediateka Stacja Kultura Zakopane to miejsce, które musicie koniecznie odwiedzić wieczorem, w piątek - 11 października! Właśnie wtedy będzie odbywać się tam wielkie święto bibliotek i czytania, czyli X Noc Bibliotek, która w tym roku odbywa się pod hasłem „Moc Bibliotek”. Wydarzenia zorganizowane przez Miejską Bibliotekę Publiczną im. Stefana

Żeromskiego z pewnością zainteresują zarówno tych najmłodszych, jak i nieco starszych miłośników dobrej książki!

## PROGRAM

11 października

Spotkania odbywają się w Stacji Kultura Zakopane, ul. Chramcówki 35a  
Wstęp wolny!

**godz. 17.30**

Moc AI - przygoda ze Sztuczną Inteligencją. Zajęcia dla dzieci i młodzieży

**godz. 18.00**

Promocja albumu i pokaz multimedialny ks. Zbigniewa Pytla pt. „Pejzaże Tatrzańskie – Zima” oraz prezentacja twórczości Marty Wierzbickiej- Kuczaj pt. „Duchowe obrazy słowem i muzyką malowane” połączona z premierą najnowszej płyty „Domu woń”



**BĄKOWO ZOHYLINA WYŹNIO**  
— RESTAURACJA REGIONALNA —



*Zohyl się kolego u Bąka,  
zohyl się...*

ZAPRASZA RODZINA GOSPODARZY  
GĄSIENICÓW-GLADCZAN

Znajdziecie u nas kuchnię regionalną w nowoczesnym wydaniu, podaną w wyjątkowym góralskim wnętrzu.

ul. Piłsudskiego 28a, Zakopane  
Tel. 18 20 120 45, [www.wyznio.pl](http://www.wyznio.pl)





# Zakopiańskie Smaki

— restauracja —



**Restauracja Zakopiańskie Smaki jest cenionym miejscem spotkań mieszkańców i turystów. Przyciąga niepowtarzalnym klimatem oraz doskonałym jedzeniem.**

Potrawy przyrządzane są w oparciu o naturalne i świeże produkty. Nasze desery uszczęśliwią każdego smakosza słodczy.

W restauracji, która mieści się w Hotelu Helios odbywają się przyjęcia okolicznościowe, komunijne oraz sylwestry.

**Otwarte codziennie:**  
7:30 – 10:30 Śniadania (bufet Szwedzki)  
12:00 – 21:00 Restauracja

**ul. Słoneczna 2a (Hotel Helios)  
Tel.: +48 18 20 130 77**



# Szeptane słowa aury

Wystawa malarstwa Moniki Kalityńskiej

W połowie października w STRH Bistro Art Cafe pojawi się nowa, bardzo liryczna wystawa obrazów Moniki Kalityńskiej. „Szeptane słowa natury” opowiadają o rzeczywistości postrzeganej przez pryzmat kolorów, kształtów oraz gry światła z cieniem. Inspiracje artystka czerpie z przyrody, wstuchując się w jej pulsującą dynamikę i wychwytyjąc zakłętę w niej tajemnicę. Świadomie odrzuca zbędne, oczywiste środki wyrazu artystycznego i sięga po to, co niedopowiedziane, ale też to, co w jej opinii stanowi esencję otaczającego nas świata.

Od lat malarkę fascynuje pejzaż - jego zależne od pogody i pory roku przeobrażenia i towarzyszące temu

emocje. Ta zmienność rodzi nowe interpretacje, kompozycje oparte na tej samej przestrzeni, ale w zupełnie innej odsonie.

Monika Kalityńska jest absolwentką Wydziału Malarstwa i Rzeźby Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Studiowała malarstwo i multimedia. Brała udział w wielu konkursach, wystawach zbiorowych i indywidualnych, zarówno w kraju jak i zagranicą. Mieszka i tworzy na Podhalu.

Wystawę malarstwa Moniki Kalityńskiej „Szeptane słowa aury” możecie oglądać w STRH Bistro Art Cafe od 15 października do 3 grudnia 2024 roku.

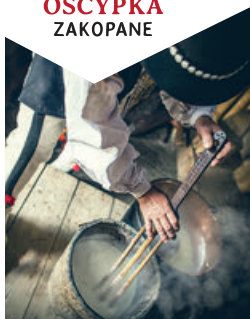




fot. Pietruszka - fotografia kulinarna



**MUZEUM  
OSCYPKA  
ZAKOPANE**



**SKLEP Z ORYGINALNYMI  
SERAMI GÓRALSKIMI**

**POKAZY WYROBU OSCYPKA**  
codziennie o godz. 12.00 i 16.00

Ograniczona ilość miejsc!

Kup bilety online lub telefonicznie zarezerwuj miejsce

Muzeum Oscypka • ul. Jagiellońska 28, Zakopane  
Tel. +48 888 92 05 06 • [www.muzeumoscypka.pl](http://www.muzeumoscypka.pl)



# TARTA SEROWA Z FIGAMI

## Potrzebne będą:

- 200 g mąki pszennej do ciasta + 60 g mąki pszennej do farszu
- 1 żółtko
- 1 łyżka kwaśnej śmietany 18%
- Sól
- 100 g masła do ciasta + 60 g masła do farszu + masło do wysmarowania foremki
- Bułka tarta do obsypania foremki
- 400 ml mleka
- 150 g Twojego ulubionego sera - polecam Gruyere
- 4 sztuki figi
- Kilka liści szatwii
- 100 g miodu

## Działamy!

Zaczynamy od spodu do tarty. Do miski wsyp mąkę i dodaj kolejno - żółtko, śmietanę, szczyptę soli oraz mocno schłodzone masło pokrojone na małe kawałki. Ciasto wyrabiaj, a powstałą kulę z ciasta zawiń w folię i umieść w lodówce na godzinę.

Po godzinie wyjmij ciasto i rozwałkuj na placek o średnicy nieco większej niż średnica foremki do tarty. Foremkę wysmaruj masłem i obsyp bułką tartą. Placek zawiń na watek i przenieś ciasto

na foremkę delikatnie dociskając ciasto do foremki. Tak przygotowaną foremkę włóż do zamrażarki na około 15 minut. Ustaw piekarnik na 190 stopni.

Wyjmij ciasto z zamrażarki i przykryj je folią aluminiową dociskając na krawędziach. Wsyp na folię groch bądź kulki do pieczenia. Włóż ciasto do piekarnika i piecz spód tarty przez około 15 minut. Następnie wyjmij je, zdejmij folię i piecz sam spód jeszcze przez 5 minut.

W międzyczasie zrób beszamel. W garnku rozgrzej masło, następnie wsyp mąkę i dodaj ciepłe mleko. Cały czas mieszając, dodaj starty ser. Mieszaj sos do uzyskania jednolitej konsystencji. Wyjmij ciasto z piekarnika. Piekarnik pozostaw włączonym na temperaturze 180 stopni. Gotowy sos serowy przelej do upieczonej foremki z ciastem.

Udekoruj tartę - figi pokrój na plastry i rozłóż je na tarcie wraz z szatwią. Tartę włóż do piekarnika rozgrzanego do 180 stopni i piecz przez około 20 minut. Tarty nie rozkrawaj bezpośrednio po upieczeniu! Podawaj skropioną miodem.

Bon appétit!  
Sławek Kardaś



Chcesz spróbować tarty serowej z figami w wykonaniu naszego szefa kuchni - Sławka Kardasia?

Zapraszamy do naszej nowej lokalizacji przy ulicy Piaseckiego 1.

Jesteśmy otwarci codziennie od 12:00 do 22:00

tel: +48 608 203 200 · [www.bubuja.pl](http://www.bubuja.pl)




**KINO SOKÓŁ**  
 DIGITAL 3D THEATER

Nowoczesne kino korzystające z technologii Digital 3d Theatre, gdzie zobaczysz największe filmowe hity.

4-10.10

**Transformers: Początek**, reż. Josh Cooley – animacja/sci-fi, USA; 104'

4-6.10, 11-31.10

**Dziki robot** – premiera, reż. Chris Sanders – animacja, USA; 101'

4-17.10, 19-23.10

**Joker: Folie à deux** – premiera, reż. Todd Phillips – dramat, USA; 137'

18.10

**Ostatnia wyprawa** – premiera/wydarzenie specjalne, reż. Eliza Kubarska – dokumentalny/biograficzny, Polska; 80'

18-24.10, 31.10

**Terrifier 3** – premiera, reż. Damien Leone – horror, USA; 110'

19-20.10, 25-27.10

**Elli i ekipa Straszaków** – premiera, reż. Jesper Moller – animacja, Niemcy; 86'

24.10

**André Rieu. Potęga mitości** – retransmisja koncertu, 180'

25-31.10

**U Pana Boga w Królowym Moście** – premiera, reż. Jacek Bromski – komedia, Polska; 125'

**Venom 3: Ostatni taniec**, reż. Kelly Marcel – akcja/sci-fi, USA; 120'

*Kino Miejsce*

Wyjątkowe kino studyjne, w którym zobaczysz rzadko widywane na dużym ekranie niezależne filmy.

4-6.10

**Lee. Na własne oczy**, reż. Ellen Kuras – dramat/biograficzny, USA; 116'

4.10, 8-9.10

**Czas Apokalipsy. Wersja reżyserska – Absolutna Klasyka**, reż. Francis Ford Coppola – dramat, USA; 183'

4-6.10, 8-9.10, 11-13.10, 18-20.10

**Smok Diplodok** – premiera, reż. Wojciech Wawrzczyk – animacja, Polska; 93'

5-6.10, 8-9.10

**Another End**, reż. Piero Messina – dramat, Włochy; 129'

11-13.10, 15-16.10

**Nie obiecujcie sobie wiele po końcu świata**, reż. Radu Jude – czarna komedia, Rumunia; 163'

11-13.10, 15-16.10, 18-20.10, 22-27.10

**Kulej. Dwie strony medalu** – premiera, reż. Xawery Żuławski – biograficzny, Polska; 139'

18-20.10, 22-23.10

**Armand**, reż. Halfdan Ullmann Tondel – dramat, Norwegia; 116'

18-20.10, 22-27.10, 29-31.10

**Ostatnia wyprawa** – premiera, reż. Eliza Kubarska – dokumentalny/biograficzny, Polska; 80'

Kino Sokół, ul. Orkana 2

Kino Miejsce, ul. Orkana 2



**196 88**

**602 822 666**

[www.taxizakopane.pl](http://www.taxizakopane.pl)

TAXI 4-, 6-, 8-OSOBOWE, BUSY I AUTOBUSY

pobierz bezpłatną aplikację ► Google Play

# LA CASABLANCA

## SILK ROAD CUISINE



## ARABIC MEZZE

Enjoy our delicious Arabic cuisine, featuring a variety of flavorful dishes made with fresh ingredients and authentic spices. Come and savor the taste of tradition with our carefully crafted menu!

## INDIAN CUISINE

Whether you're craving classic curries, aromatic biryanis, or flavorful tandoori items, our Indian menu has something to satisfy every palate.



## SUSHI

Enjoy our amazing, delicious sushi, freshly prepared with the finest ingredients. Perfectly crafted for sushi lovers, our menu offers a variety of rolls and flavors that will leave you craving more!



## PIZZA

Enjoy our delicious pizza with an exciting Indian fusion twist! Combining classic pizza flavors with bold Indian spices and ingredients, it's a unique and tasty experience you won't want to miss.



**NOW OPEN**

**786 610 8888**



**NOWOTARSKA 19, ZAKOPANE**

# MARILOR

*Restauracja*



*Polecamy  
sezonowe menu*

Rezerwacja stolików: +48 18 200 06 80

Zapraszamy codziennie od 13:00 – 22:00

**Smacznego!**

ul. Kościuszki 18, Zakopane